

ORDINARY, PRINTED.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 22-12-93
No. 1015
1016

INDEXED.

First copy sent to Press. 22-12-93

Returned for signature. 8/1

Despatched in print. 9-1

[Despatch Abstract.]

Returned Enquiry
Owing that the
report of the British
Consul Agent
Amherst on the
— from Lusa de
Troupe by the P.S.
Ferdinand de Lusa
referred to the
of the Govt of
India—

Her Britannic Majesty's Consulate : Pondicherry.

5th December 1893

No. 671

From

Lieutenant General H. Mc LEOD, R. A.

H. B. M's Consular Agent, Pondicherry & Karikal.

To

The Honorable J. F. Price, C.S.
Chief Secretary to Govt.
Fort St George

Sir,

I have the honor to report
the arrival of S.S. "Eridan"
at this port this morning
with 103 time expired Emigrants
repatriated from Guadeloupe.
They were landed immediately.
2. There was no birth during
the voyage but one died.

3. I shall submit my
usual

Recd 10.12.68 12/12

usual Report as soon as
I receive the Doctor's Report.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obt. Servant

W. L. M.
H. B. M.'s Consular Agent
Pondicherry & Karikal

Public Department.

From Lieutenant General H. Mc LEOD R.A.

Her Britannic Majesty's Consular Agent,
Pondicherry & Karikal.

To

The Honorable J. F. Price, C.S.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George

No. 671

Dated 5th Decr } 1893
Received 6th Decr }

Enclosure

Subject.

Reporting the arrival
of S.S. "Eridan" at
Pondicherry with 103
returned Emigrants
from Guadeloupe.

Her Britannic Majesty's Consulate: Pondicherry.

12th December 1893

No. 671

From

Lieutenant General H. Mc LEOD, R.A.

H. B. M's Consular Agent, Pondicherry & Karikal.

To

The Honorable J. F. Price, C.S.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George.

Sir,

I have the honor to
forward herewith my
report on the returned
Emigrants from Guadeloupe
by S.S. "Ferdinand de Lesseps".
2. I enclose herein the
true copies of the Certificates
by the Surgeons of the
vessels

vessels as well as the Doctor
at Marseilles.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obt. Servant

W. L. Smith M.A.
H.B. Lu's Consular Agent
Pondicherry & Karikal.

Report on the Returned Emigrants
from Guadeloupe by the French Mail Steamers
Ferdinand de Lesseps, Natal, & Eridan,
arrived at Pondicherry on the 5th December 1893.

	"Ferdinand de Lesseps"	"Natal"	"Eridan"					
Name of Master	Verron	Verron	Nègre					
" Surgeon	Crosat	Dr Lanargue	N. Guedeney					
" Asst. to Surgeon	"	"	"					
Date of Departure	From Guadeloupe 25. 10. 93	From Marseilles 12. 11. 93	From Colombo 2. 12. 93					
Date of arrival	At Marseilles 10. 11. 93	At Colombo 30. 11. 93	At Pondichery 5. 12. 93					
Port at which the ships touched	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden & Colombo.							
Classification of Emigrants	Embarked		Died during the voyage		Landed		Total	Remarks
	Male	Female	m	f	m	f		
Adults of 16 years of age & upwards	58	26	1	-	55	26	82	* Two men were left behind in hospital somewhere.
Minors from under 16 to 24 1/2 of age	8	12	"	"	8	12	20	
Infants { Under 2 years of age	"	2	"	"	"	2	2	
	Born during the voyage	Male	"	"	"	"	"	
	Female	"	"	"	"	"	"	
Total	66	40	1	-	63	40	104	

mortality during the voyage

Serial No.	Name	Father's name	Sex	Age	Disease	Date of Admission	Date of death	Total deaths	Percentage of deaths	Remarks
6926	Louprays	Ramin	male	30	Pulmonary Phthisis	-	24.11.93	1	.94	

Remarks

The Emigrants left Guadeloupe on the 25th October 1893 by S. S. "Ferdinand de Lesseps" which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S. S. "Natal" and from Colombo they arrived at Pondicherry by S. S. "Eridan" on the morning

morning of the 5th December 1893 and the Emigrants were landed immediately.

2. The number embarked from Guadeloupe as per List was 106. There was one death during the voyage but no birth. Besides two men were said to be left behind in Hospital somewhere, of which I have had no official intimation; but I heard from the Emigrants that one was left at Marseilles and the other at Port Said. The

- The actual number landed
5 was therefore 103.

- 3. The emigrants landed were
in pretty good health. All were
questioned, none made any
Complaint regarding their
treatment on board ship.

- 4. Ten of them got Cheques on
the Bank here for 4240 francs
and drew Rs 2541-11-00.

- 5. Sixty of the emigrants landed
were found quite helpless, and
a sum of Rs 172-8-00 was allotted
by the French Government
for the purpose, of which Rs 98
has been spent up to date,
only 32 persons having been
despatched to their native villages.
Of the rest some seem to have
already left this place by road and
some are still lingering here.

W. B. J. Consul General

W. B. J. Consul General
Bombay

Duplicata

Vapeur

Ferdinand de Lesseps

Certificat

Je soussigné médecin du Ferdinand de Lesseps certifie qu'aucun des 233 Indiens rapatriés, en cours de voyage n'a été atteint de maladie contagieuse et épidémique.

La santé générale a toujours été bonne. Les seuls malades (3) hospitalisés à bord l'ont été pour cause de maladies extérieures, arthrite, rectite, abcès de la jambe. Pas de décès.

Le médecin du Ferdinand de Lesseps
Signé: Cropat

Marseille le 11 Novembre 1893

Pour copie conforme à l'original qui est resté à bord pour servir sur Calcutta avec le reste du convoi.

Pondichéry le 5 décembre 1893
L'agent des Messageries Maritimes,
Signé: Coreil.

Pour copie conforme
Le Commissaire d'Emigration,

W. Bouley Duparc

654

Je soussigné, Docteur en médecine,
Médecin Titulaire de la Compagnie Générale
Transatlantique à Marseille, certifie que
pendant leur séjour à Marseille, du 10 au
12 Novembre 1893, les 106 émigrants Indiens
amenés par le *Sirénand* de Esseps, à
destination de Pondichéry, n'ont présenté
aucune maladie épidémique ou contagieuse
et sont tous en état d'être transbordés.

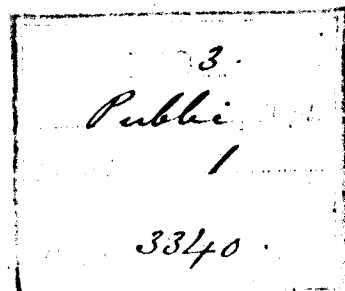
Un seul est atteint de tuberculose pulmo-
naire, et de rectité depuis son embarquement
à Pointe à Pitre et est assez affaibli.

Marseille le 12 Novembre 1893

Signé: Mersais.

Pour copie conforme
Le Commissaire d'Immigration,

M. Rouley Duparc



Compagnie
Messageries maritimes.

Paquetot. Porte français.

Paquetot
Le Natal.

Colombo, le 30 Novembre 1892

79h

Je soussigné, certifie que le
nommé Goupray Ramain de Londi-
chery, est mort de la phthisie pulmonaire
le 24 novembre, à 6h du matin.

qu'il n'y a eu, comme maladie
parmi les indiens rapatriés que huit cas
de rougeole bénigne.

Aucune autre maladie.

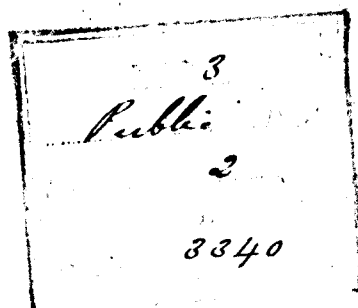
signé: Dr. Larnaque,
M. militaire du Natal.

Vu: le Commandant
signé: Veron.

J. J. Indichery

Pour copie conforme
Le Commissaire d'Emigration,

Mouleytupare



Colombo, le 1^{er} Décembre 1893.

ggh

Commandant,

J'ai l'honneur de vous informer que les émigrants dont les noms suivent sont décédés à bord du "Natal" pendant la traversée, savoir:

Le m^r Souba à destination de Calcutta décédé le 24 Novembre 1893

Le m^r Souprayen Ramon à destination de Pondichéry également décédé le 24 Novembre

Étant obligé de détenir les états des actes de décès de ces hommes pour les transcrire sur nos registres, je vous en informe officiellement afin que vous puissiez en aviser les autorités de leur destination respective.

Veuillez agréer etc...

L'Agent consulaire

Signé: C. Ruinat

Pour copie conforme

L'Agent des Aff. M^{rs} M^{rs}

Signé: Conseil

Pour copie conforme

Le Commissaire d'Immigration,

G. Bouley

3
Publi. Dept.
3
3340

Campagne
des
Voyages Maritimes
quelques-fois - Paque français

Paquebot
"Eridan"

Capue

Tondichy, le 5 x 1897

Aggr

Je soussigné, Médecin de l'Eridan, certifie
que les immigrants à destination de Tondichy
n'ont présenté, pendant leur séjour sur l'Eridan,
aucun signe de maladie épidémique ou contagieuse.
Durant ce temps leur santé a été aussi satisfaisante
que le permettait leur état antérieur.

Signé: V. Guédon

Vu: le Commandant,

Signé: Nègre.

Pour copie conforme
Le Commissaire d'Emigration,

M. Boullay Duparc

8
Publi
4
3340

3
Public
5
3340.

Pul 793/4 of 26/9/93 mfl.
" 281/2 of 31/10/93
u- 796 of 26-9-94 his

Department.

From Lieutenant General H. Mc LEOD R.A.
Her Britannic Majesty's Consular Agent,
Pondicherry & Karikal.

Wm
P.A.

22 Dec 93 K 1015

Order

To

The Honorable J. F. Price,
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George
No. 681

Dated 12th December 1893
Received

Enclosure



Subject.

Submitting Report
on the Returned
Emigrants by
S. S. "Eridan"
from Guadeloupe.

The report will be
forwarded to the Govt. of
India.

2. The Consular Agent will
satisfy himself in due course as
to the fate of the two immigrants
who were detained at ports en
route.

The British Consular Agent,
Pondicherry

note
Please see G.O. 796 of 26.9.93.
Imports 3552
9.1.94
Endorsement K 1016

Copy to the Govt.
of India, Revenue & Agriculture
Dept.

J.B.
14/12

W. B.

22ND DECEMBER 1893, Nos. 1015, 1016, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 5th December 1893, No. 671.

I have the honour to report the arrival of S.S. *Eridan* at this port this morning with 103 time-expired emigrants repatriated from Guadeloupe. They were landed immediately.

2. There was no birth during the voyage, but one died.
3. I shall submit my usual report as soon as I receive the doctor's report.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 12th December 1893, No. 681.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Guadeloupe by S.S. *Ferdinand de Lesseps*.

2. I enclose herein the true copies of the certificates by the surgeons of the vessels as well as the doctor at Marseilles.

REPORT on the Returned Emigrants from Guadeloupe by the French Mail Steamers *Ferdinand de Lesseps*, *Natal* and *Eridan*, arrived at Pondicherry on the 5th December 1893.

	"Ferdinand de Lesseps."		"Natal."		"Eridan."	
Name of Master	Not known	Verron	Nègre.			
" Surgeon	Cropat	Dr. Lanarque	N. Guedenry.			
" Assistant to Surgeon						
Date of departure	From Guadeloupe. 25th October 1893. At Marseilles.	From Marseilles. 12th November 1893. At Colombo.	From Colombo. 2nd December 1893. At Pondicherry.			
Date of arrival	10th November 1893.	30th November 1893.	5th December 1893.			
Ports at which the ships touched	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.					

Classification of Emigrants.	Embarked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards	* 58	26	1	..	55	25	82
Minors from under 16 to 2 years of age	8	12	..	..	8	12	20
Infants .. { Under 2 years of age	..	2	..	..	..	2	2
Infants .. { Born during the voyage	..	..	..	..	..	..	..
	..	..	..	..	..	..	..
Total	* 66	40	1	..	63	40	104

* Two men were left behind in hospital somewhere.

Mortality during the voyage.

Serial No.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Disease.	Date of admission.	Date of death.	Total deaths.	Percentage of deaths.
6926 ..	Souprayen ..	Ramin ..	Male ..	30	Pulmonary Phthisis.	..	24th November 1893.	1	94

Remarks.—The emigrants left Guadeloupe on the 25th October 1893 by S.S. *Ferdinand de Lesseps*, which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S. *Natal* and from Colombo they arrived at Pondicherry by S.S. *Eridan* on the morning of the 5th December 1893 and the emigrants were landed immediately.

2. The number embarked from Guadeloupe as per list was 106. There was one death during the voyage, but no birth. Besides, two men were said to be left behind in hospital somewhere, of which I have had no official intimation; but I heard from the emigrants that one was left at Marseilles and the other at Port Said. The actual number landed was therefore 103.

3. The emigrants landed were in pretty good health. All were questioned, none made any complaint regarding their treatment on boardship.

4. Ten of them got cheques on the bank here for 4,240 francs and drew Rupees 2,541-11-0.

5. Sixty of the emigrants landed were found quite helpless, and a sum of Rs. 172-8-0 was allotted by the French Government for the purpose, of which Rs. 98 has been spent up to date, only 32 persons having been despatched to their native villages. Of the rest some seem to have already left this place by road and some are still lingering here.

Certificat.

Je, soussigné, médecin du *Ferdinand de Lesseps*, certifie qu'aucun des 233 Indiens rapatriés en cours de voyage n'a été atteint de maladie contagieuse et épidémique.

La santé générale a toujours été bonne. Les seuls malades (3) hospitalisés à bord l'ont été pour cause de maladies externes: arthrite, rectite, abcès de la jambe. Pas de décès.

MARSEILLE,
le 11 Novembre 1893.

Le médecin du *Ferdinand de Lesseps*.
(Signé) CROPAT.

Pour copie conforme à l'original qui est resté à bord pour suivre sur Calcutta avec le reste du convoi.

PONDICHERY,
le 5 Décembre 1893.

L'Agent des Messageries Maritimes.
(Signé) COREIL.

Certificat.

Je, soussigné, docteur en médecine, Médecin Sédentaire de la Compagnie Générale Transatlantique à Marseille, certifie que pendant leur séjour à Marseille, du 10 au 12 Novembre 1893, les 106 émigrants Indiens amenés par le *Ferdinand de Lesseps*, à destination de Pondichéry, n'ont présenté aucune maladie épidémique ou contagieuse, et sont tous en état d'être transbordés.

Un seul est atteint de tuberculose pulmonaire et de rectite depuis son embarquement à Pointe-à-Pitre et est assez affaibli.

MARSEILLE,
le 12 Novembre 1893.

(Signé) ALERSAIS.

Certificat.

Je, soussigné, certifie que le nommé Souprayen Ramin, de Pondichéry, est mort de la phthisie pulmonaire le 24 Novembre, à 9h. du matin.

Qu'il n'y a eu comme maladies parmi les Indiens rapatriés que huit cas de rougeole bénigne.

Aucune autre maladie.

(Signé) Dr. LAMARQUE,
M. Sanitaire du *Natal*.

Vu. (Signé) VERRON,
Le Commandant.

COLOMBO,
le 1er Décembre 1893.

COMMANDANT,

J'ai l'honneur de vous informer que les émigrants dont les noms suivent sont décédés à bord du *Natal* pendant la traversée, savoir :

le nommé Souba, à destination de Calcutta, décédé le 24 Novembre 1893.

le nommé Souprayen Ramin, à destination de Pondichéry, également décédé le 24 Novembre.

Etant obligé de détenir les états des actes de décès de ces hommes pour les transcrire sur nos registres, je vous en informe officiellement afin que vous puissiez en aviser les autorités de leur destination respective.

Veillez agréer, etc.,
L'Agent Consulaire,
(Signé) C. RUINAT.

Certificat.

Je, soussigné, médecin de l'*Eridan*, certifie que les immigrants à destination de Pondichéry n'ont présenté, pendant leur séjour sur l'*Eridan*, aucun signe de maladie épidémique ou contagieuse, durant ce temps leur santé a été aussi satisfaisante que le permettait leur état antérieur.

(Signé) N. GUEDENEY.

PONDICHERY,
le 9 Décembre 1893.

ORDER—dated 22nd December 1893, No. 1015, Public.

The report will be forwarded to the Government of India.

2. The Consular Agent should satisfy himself in due course as to the fate of the two immigrants who were detained at ports *en route*.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the British Consular Agent, Pondicherry.

ENDORSEMENT—dated 22nd December 1893, No. 1016, Public.

Copy to the Government of India, Revenue and Agricultural Department.

Chief Secretary.

Gobt. of {1893} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

• Encl.

G.O., &c., 22nd December 1893,
Nos. 1015, 1016.

DECEMBER.

Returned Emigrants from
Guadeloupe.

Directing that the report of the British Consular
Agent, Pondicherry, on the — by the S.S. *Ferdinand de Lesseps* be forwarded to the Government
of India.

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
1893, No.

BACK PAPER, No.

OF 18

FURTHER PAPER, No.

OF 18

ENCLOSURES.

CURRENT No.

3265 — } a
3340 with all enclos.

STATEMENT WITH DETAIL.

ORDER, &c., OF GOVERNMENT — A.

PAPERS KEPT OUT OF FILE FOR DESPATCH IN ORIGINAL
(not paged).

NUMBER OF COPIES
REQUIRED. { Order complete.
Letter only.
Order complete with Letter. 60

N.B. —

A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.
R = Print, but not for monthly volume